



# 福尔摩斯 探案故事集

## 第四集

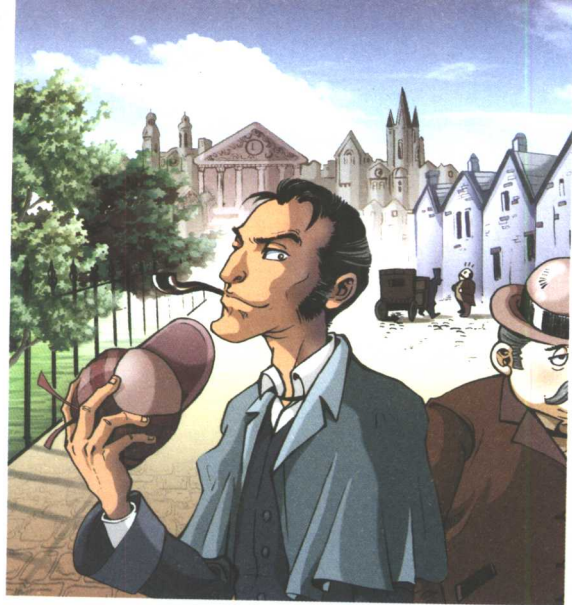
亚瑟·柯南道尔 著  
于兵 改写

Sherlock Holmes

◆冒险史 ◆新探案

上海人民美術出版社





亚瑟·柯南道尔 著  
于兵 改写

■ 冒险史  
■ 新探案

# 福尔摩斯探案故事集

The hawksaw story of Holmes  
Sherlock Holmes

亚瑟·柯南道尔是英国最负盛名的侦探小说家，  
被人们誉为“侦探小说之父”。

其代表作《福尔摩斯探案》不但没有在时间的长河中被湮没、  
被销蚀，而且仍以其惊险的场景、生动的故事、跌宕起伏的情节、  
扣人心弦的悬念吸引着全世界千千万万读者。

上海人民美術出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

福尔摩斯探案故事集/(英)柯南道尔著;于兵等改写.

上海:上海人民美术出版社,2003.3

ISBN 7-5322-3441-X

I.福... II.①柯...②于... III.侦探小说  
作品集 英国 现代 缩写本 IV.I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第018960号

书 名 福尔摩斯探案故事集(4)

责任编辑 孙文昌

绘 画 邓 轩 董绍华

封面设计 付莉萍

封面绘画 董绍华

封面效果 张青青

出版发行 上海人民美术出版社

经 销 全国新华书店

印 刷 湖北新华印务有限公司

开 本 880×1230 1/32

印 张 41.75 印张

版 次 2003年8月第1版第1次印刷

印 数 1—20000册

ISBN 7-5322-3441-X/I·71

定 价 59.80元(全五册)

---

海豚卡通策划制作

网址: [www.dolphinct.com](http://www.dolphinct.com)

邮箱: [haitunkatong@vip.sina.com](mailto:haitunkatong@vip.sina.com)

# 前言



## FOREWORD

亚瑟·柯南道尔(1859 ~ 1930)是英国最负盛名的侦探小说家,被人们誉为“侦探小说之父”。他的代表作《福尔摩斯探案》问世到今天已有100多年的历史,这部巨著不但没有在时间的长河中被湮没、被销蚀,而且仍以其惊险的场景、生动的故事、跌宕起伏的情节、扣人心弦的悬念吸引着全世界千千万万读者。

柯南道尔塑造的大侦探福尔摩斯的形象是广大读者钦佩甚至倾倒的英雄,他智勇双全,具有非凡的智慧和才干,他以丰富的科学知识、严密的逻辑推理、细致的调查研究及一往无前的胆识,与狡猾的罪犯、凶顽的敌人作斗争,为社会伸张正义,捍卫了法律的尊严。因此,福尔摩斯成为人们心目中的神探,成为令罪犯闻之胆寒的克星。

随着科学的进步和破案手段的更新,人们对付罪犯的手段似乎更完善了。然而,福尔摩斯那些自身所具备的优秀品质是永远值得人们尊重和学习的,这是福尔摩斯的形象永不褪色的原因,也是《福尔摩斯探案》这部名著能够历久不衰的根本之所在。

本书根据《福尔摩斯探案》的英文原版修订为《福尔摩斯探案故事集》,在保留原著精髓及其特点的基础上,使其适合各年龄段读者,其中尚有不足之处,敬请指正。



# 目录

## CONTENTS

### ■ 冒险史 1

|                |     |
|----------------|-----|
| 波希米亚国王的苦恼..... | 3   |
| 红发会谜案.....     | 13  |
| 神秘男友.....      | 23  |
| 伯瑟堪溪谷命案.....   | 31  |
| 不祥的橘核.....     | 43  |
| 绅士的职业.....     | 51  |
| 失踪的蓝宝石.....    | 61  |
| 花斑彩带之谜.....    | 73  |
| 水压机揭秘.....     | 87  |
| 逃跑新娘.....      | 97  |
| 盗宝元凶.....      | 109 |
| 替身小姐.....      | 121 |

### ■ 新探案 137

|                 |     |
|-----------------|-----|
| 伪君子.....        | 139 |
| 军官藏身之谜.....     | 151 |
| 王冠宝石的下落.....    | 163 |
| 炙手可热的三角墙山庄..... | 173 |
| 吸血母亲.....       | 185 |
| 同姓陷阱.....       | 193 |
| 桥头惨案.....       | 205 |
| 教授之异变.....      | 215 |
| 海滨谜案.....       | 225 |
| 戴面纱的女房客.....    | 233 |
| 别墅秘事.....       | 239 |
| 私奔男女.....       | 249 |

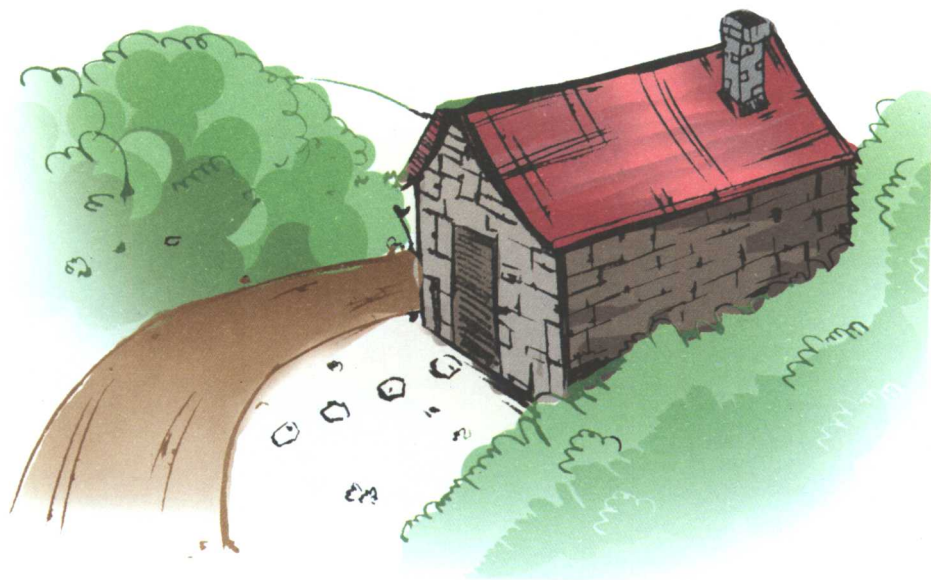
# Sherlock Holmes



史 險

MAOXIANSHI

于兵 改写





# 希国的苦恼

BOXIMIYAGUOWANGDEKUNAO

我结婚以后便干起了老行当，重新开业行医，与福尔摩斯很少往来，只能从报纸上了解到他的一些情况。1888年3月20日这天夜晚，我出诊归来，刚好路过贝克街，抬头望见窗帘上映出的他的瘦高的身影，知道他又接手了一件案子，就不由自主地走进去看他。

他看起来很高兴，把我让到扶手椅上落坐，将他的雪茄烟盒扔了过来，然后站在壁炉前，用深邃的目光紧紧盯住我，将一张粉红色便条举到我面前。

“我知道你对我的小经验感兴趣，并且乐于记录，那么请念念这个小东西，这可是邮差刚刚送来的。”福尔摩斯说道。



这张便条很特别，既无日期，也无签名和地址，上面写着：

今晚七时三刻，某君将登门拜访，有要事委托阁下办



理。因此事难于言喻，来客若戴面具，请勿见怪。

“看起来神秘兮兮的，”我说，“你有何高见？”

“目前我尚未掌握事实，不能妄加推测。只凭手头上这张便条，你发现了什么？”

“这种纸质如此厚实，价钱一定昂贵，”我模仿着福尔摩斯的方法说道：“大概这人相当有钱。”

“不错，纸与众不同，”福尔摩斯说，“你看看纹理中的字母，这根本不是英国出产的纸张。”

我对着亮处仔细检查，果然发现一个大写的“E”和一个小写的“g”、一个“p”、一个“G”和一个“t”互相缠绕。

“显然，这是制造者的名字，字母纵横交织在一起。”

“不对，这是德文缩写词。‘G’和‘t’代表‘Gesellschaft’，指的是‘公司’。‘p’代表的是‘纸’，即Pavier。至于‘Eg’，按《大陆地名词典》上说，代表Egria，指的是波希米亚——一个说德语的国家，因造纸而闻名。哈哈，老兄，现在你能得出什么结论？”他两眼烁烁发光，得意地喷出一大口蓝色烟雾。

“照你所言，纸的产地是波希米亚。”

“完全正确。你再瞧他的措辞，根本不是法国人或俄国人的句式，只有德国人才这样运用。可见，这张字条出自德国人之手。但不知这位使用波希米亚纸、头戴面具的德国人遇到了什么大事？听，他已经来解答谜团了。”

街上果然传来马蹄的清脆响声，不一会儿门铃声大作。

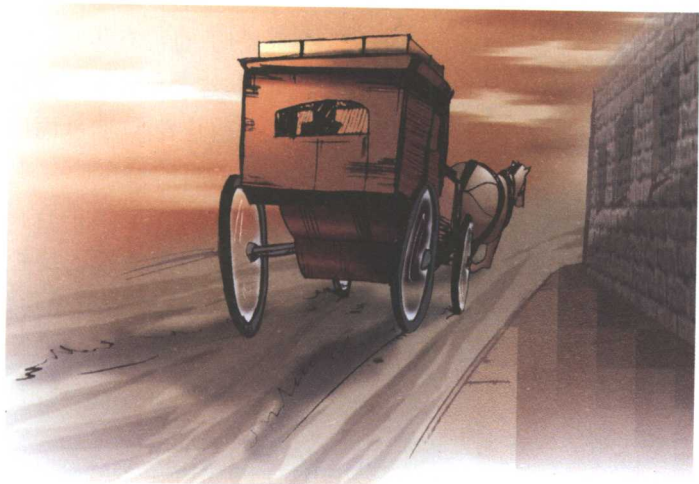
福尔摩斯站在窗前，向外观望，嘴里喃喃自语。

“马车十分漂亮，至少值三百畿尼。看来接手此案定会大赚一笔。华生，你留下来给我当助手吧，千万别错过。”

话音刚落，耳边传来一阵响亮的敲门声，一个身材高大的人推门而进。他有着华贵的外表，一身毛皮打扮，领口别着绿宝石胸针，野性十足又奢华无比，脸上还戴着黑色的大面具。

“我是波希米亚贵族，”他操着浓重的德国口音说道，“你们叫我克拉姆伯爵好了，但这不是我真正的名字，因此事关系重大，不便透露真实身份。想必你已收到我的字条了。”他的目光在我们俩身上扫来扫去，似乎不能确定谁是他要找的侦探。

“事情是这样的。”来客继续说道：“波希米亚国王将要卷入一个大丑闻中，使家族声誉受到损害，我们要想尽办法阻



止此事,但前提是,二位必须绝对保密,不可传扬出去。”

“这个我保证,”福尔摩斯冷冷地说,“如果陛下能够把案情说得详细一些,我就可以做得更好。”

来客惊讶万分,猛地跳了起来,沉默了片刻,毅然摘下了面具,露出白皙的面庞。

“你说得不错,”他喊道,“我就是波希米亚世袭的国王,从布拉格微服来到贵地,向你请求帮助。五年前,我到华沙访问,与女冒险家艾琳相识相交。你肯定听说过这个人。”

“医生,你帮我查查关于她的索引。”福尔摩斯闭着眼睛对我说。我急忙抽出艾琳的资料,递给他。

“哈,果然不出我所料,”福尔摩斯说,“一个女低音歌手,已告别了舞台,现住在伦敦。看来陛下曾和她有过亲密接触,如今反悔了,想取回留在她手里的信件之类的证据。”

“一点不错。眼下面对的困难是,如何才能做到……”



“倘若您与她没有订立婚约,也没有其他文字证明,这个年轻女子怎样证明信是真实的,从而达到她的目的呢?”

“是我们两人的合影照片。我想想方设法要把它收回来,都徒劳无功,即使雇小偷翻遍她的住宅,甚至是拦路抢劫,都

宣告失败。现在毫无头绪了。”

“噢，天哪！这对陛下来说，可是个严重的问题。但照片对她而言有何用处？”

“我马上要迎娶斯堪的纳维亚国王的二公主了，若是她见到照片，婚事就会泡汤。而艾琳扬言要将照片在下星期一送给她，那我就彻底毁了。”

“既然如此，我们尚有三天时间，足够调查清楚，”福尔摩斯打着呵欠说，“我会以短信的形式与您保持联系，请陛下放心。不知这位女士现住何处？照片多大？”

“她住在赛彭坦大街，伯兰宁府。照片则是六英寸的。你要清楚，结局关系到我的切身利益，因此，只要能收回照片，我可以出让一个省。”国王取出三百镑金币和七百镑钞票，递给福尔摩斯说：“这是目前办案的费用，事成之后定有重谢。”

福尔摩斯写了一张收条，交给国王。

第二天下午三点，我再次来到贝克街，福尔摩斯却不在家。我只好坐在壁炉前，耐心等着他归来。

四点钟光景，一个浑身散发着酒气的马车夫破门而入，衣衫不整，破烂不堪。我盯着他看了半天，终于认出他是福尔摩斯。他一头冲进卧室，五分钟之内便衣冠楚楚地站在我面前，恢复了以往的高雅气质。

“真是出人意料，”他喊道，“我扮成马车夫，找到了伯兰宁府，它是一座华丽、宽敞的两层别墅，周围还有花园。一排马房依墙而建，马夫们正在为马梳洗。我便走过去与他们闲谈，得知了许多关于艾琳的事情。”

“她到底是什么样子的人？”我焦急地问。

“马夫们一致认为艾琳是位美女，平日深居简出，但与一



个名叫盖夫莱的律师交往甚密。这些马夫对她的事了如指掌。”

“我正在思索他二人之间的关系时，那位律师忽然乘坐双轮马车造访。他在起居室停留了一会，又匆忙地跑了出来，对马夫喊道，‘去圣尼柯教堂。如果你能在二十分钟之内到那，我用半个畿尼赏你。’

“这时小巷又驶出一辆马车，艾琳迅速登上车厢，‘去圣尼柯教堂’，她喊道，‘若不超过二十分钟，我赏你半镑金币。’

“华生，这是千载难逢的机会。我也跳上一辆马车，以半镑金币为代价，在二十分钟之内也赶到那里。我走进教堂，若无其事地闲逛。

“被我跟踪的一对男女正在和牧师争论。盖夫莱发现了我，一把将我拉上圣坛。我还未弄明白眼前的事，就稀里糊涂地做了他们婚礼的见证人，还得到一镑金币的奖赏。然后这对新人在教堂门口分别，各自回家。我也回到这里。噢，大夫，我希望得到你的帮助。

“艾琳将在七点钟左右回到家里。我们必须提前赶到那里，寻找机会与她见面。华生，你一定要记住，无论有什么事情发生，你都不可以插手。但你务必在窗下等待，当我举起手时，你就把烟火筒扔进屋子，然后大声喊着火了，再走到街的另一头与我会合。懂了吗？”

“完全明白。”

几分钟后，我和装扮成牧师的福尔摩斯一起来到伯兰宁府，在外围来回踱步，静候女主人归来。

这时，一辆小巧别致的四轮马车驶到门前。车还没停稳，两个流浪汉从角落里猛冲到车门口，争相上前乞讨，双方扭

打起来，吸引了许多看热闹的人，场面顿时混乱不堪。艾琳夫人刚一下车，立即被卷入人群之中，无法脱身。福尔摩斯挤到夫人身边，想要保护她，不知何故，他忽然鲜血直流，昏倒在地。众人慌了手脚，一哄而散。艾琳赶紧命人将福尔摩斯抬进起居室。

我站在窗口附近，目睹了整个过程，亲眼看到他被放在长沙发上。我紧紧盯着他的一举一动。过了一会儿，他显出一副急需空气的样子，同时举起了手。就在女仆开窗的一刹那，我迅速将烟火筒扔进屋内，大喊“着火了！”浓烟滚滚，即刻布满整个房间，又蔓延到窗外。按照事先约定，我与福尔摩斯在街的拐角处碰头，离开了乱成一团的现场。

“医生，你干得真棒，”他兴奋地说，“我已经知道藏照片的地点，这是她自己告诉我的。”

“我不明白你为何要设计这出戏？”

“很简单。我用红颜料弄得血流不止，所以才顺利进入她的房子。你要知道，女人有一种本能，当她面临巨大的危险时，会毫不犹豫地抢救对她来说最重要的东西。例如，一位母亲会抱紧她的孩子。而对艾琳而言，最重要的当然是照片。



因此，当房子陷入火海时，我发现她跑到壁龛前，抽出了照片。于是，我赶紧向大家解释着火只是一场虚惊，她又把它放回了原地。我本想趁机取出照片，但马车夫一直盯着我不放，根本无从下手。”

“下一步怎么办？”我问他。

“明早八点，我们约国王一同前往拜访她，然后亲手取回照片，陛下定会高兴不已。”

这时我们已走回贝克街。当他开门的时候，一位高个子的年轻人与我们擦肩而过，还道了声问候：

“晚安，福尔摩斯先生。”

福尔摩斯惊讶了半天，喃喃地说：“这声音真耳熟，但我不能确定他是谁。”

次日清晨，当我们吃着早餐的时候，波希米亚国王如约而至。我们乘坐他的四轮马车，来到伯兰宁府。

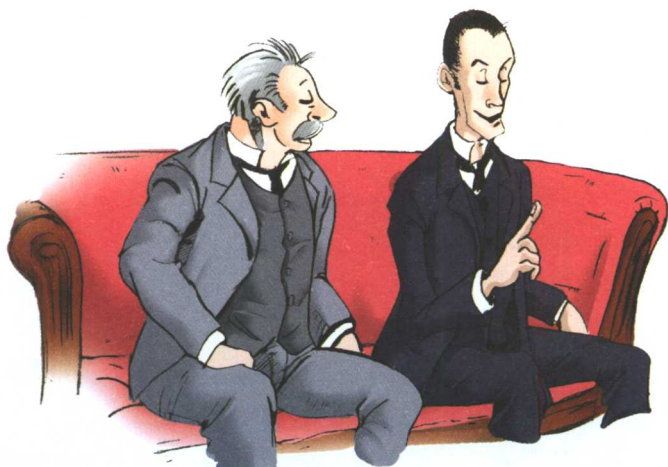
大门敞开着。一位老妇人站在门前，上上下下打量着我们。

“阁下是福尔摩斯先生吧？”她说道：“我的女主人已经陪同丈夫前往欧洲大陆，再也不回来了，临行前，她说你可能会来这里。”

“什么！”福尔摩斯不由得后退了几步，脸上的表情先是惊讶，接着有些发白，然后发狂地冲进客厅，打开壁龛，掏出一张艾琳的照片，还有一封信，上写“福尔摩斯先生亲启”。信的内容如下：

亲爱的福尔摩斯先生：

你的确设计得天衣无缝，让我不自觉地泄露了极力隐藏的秘密。但是，我是个女演员，经常反串角色，女扮男装。因此，我派马车夫监视你，使你没有得逞。我自己则换上男装，尾随你来到贝克街，还冒昧地与你打了招呼。



被你盯梢是件可怕的事情，所以我决定离开此地。  
至于照片，你的委托人不必再担心有什么麻烦，因为我  
已爱上了比他强百倍的人，不会再干涉他的任何事情。  
但是，为了自保，我必须留下它。这张照片留给他做纪念。

艾琳敬上

“多么杰出的女人啊！”当我们三人读着信时，国王这样  
喊道，“如果她出身高贵，一定是个伟大的王后！只可惜我们  
的地位相距甚远！不过，那张照片已不再有威胁了，因为她  
向来说到做到的。”

“她真的与众不同。”福尔摩斯若有所思地说道。

国王从手指上脱下一枚绿宝石戒指，以此感谢福尔摩  
斯解了他的燃眉之急，但福尔摩斯索要了艾琳的照片，做为  
侦察的报酬。从此，每当提到艾琳时，他总是尊称她为“那  
位女人”。